



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 October 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункты 121 и 125 повестки дня

**Предлагаемый бюджет по программам
на двухгодичный период 2004–2005 годов**

План конференций

Финансовые последствия обеспечения более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов

Доклад Генерального секретаря*

Резюме

Генеральная Ассамблея в разделе II своей резолюции 57/283 В от 15 апреля 2003 года: а) подтвердила свое решение предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2004–2005 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп в соответствии с установившейся практикой и просила Генерального секретаря представить Ассамблее доклад о выполнении этого решения; и б) просила Генерального секретаря представить Ассамблее отдельный доклад о финансовых последствиях обеспечения более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов для рассмотрения ею в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. Настоящий доклад представляется во исполнение этих просьб.

Анализ действующих мандатов на обслуживание таких заседаний и возможностей, имеющихся в департаментах и управлениях, занимающихся обслуживанием конференций и заседаний, и объема ресурсов, выделенных в настоящее время для достижения этой цели, а также объема ресурсов, предложенного

* Подготовка настоящего доклада была задержана в целях отражения в смете расходов рекомендаций, сделанных Комитетом по конференциям на его основной сессии 2003 года по вопросу обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов.



в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, позволяет сделать бесспорный вывод о том, что корректировка мандатов и выделение в этой связи дополнительного времени для конференционного обслуживания и соответствующих ресурсов будет представлять собой практическое решение проблемы обеспечения более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов.

Если Генеральная Ассамблея примет решение пересмотреть мандаты на конференционное обслуживание и внедрить начиная с двухгодичного периода 2004–2005 годов такие механизмы обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов, то в этой связи в двухгодичный период 2004–2005 годов потребуются дополнительные ассигнования в размере 7 966 000 долл. США. Эти дополнительные ассигнования будут использоваться в соответствии с процедурами, регулирующими использование средств и порядок функционирования резервного фонда, созданного Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 42/211 от 21 декабря 1987 года.

I. Справочная информация

1. В пункте 14 раздела II своей резолюции 57/283 В от 15 апреля 2003 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила изложенное в резолюции 56/242 от 24 декабря 2001 года свое решение предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2004–2005 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп на специальной основе в соответствии с установившейся практикой и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии через Комитет по конференциям доклад о выполнении этого решения. В пункте 16 этой же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря представить на ее пятьдесят восьмой сессии отдельный подробный доклад о финансовых последствиях обеспечения более предсказуемого и надежного конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов для рассмотрения ею в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

2. Следует напомнить о том, что вопрос об обеспечении конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов в течение последних нескольких лет фигурировал в повестке дня Пятого комитета Генеральной Ассамблеи. В этой связи следует напомнить о том, что в 2002 году во исполнение просьбы Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 56/254 D от 27 марта 2002 года, было проведено углубленное исследование по вопросу об адекватности финансовых ресурсов, позволяющих удовлетворять потребности Организации, связанные с обслуживанием конференций и совещаний органов Организации Объединенных Наций. Главный вывод по итогам этого исследования был сделан в докладе Генерального секретаря (A/56/919). В ходе исследования было установлено, что за десятилетний период 1992–2001 годов разрыв между спросом на услуги, которые будут оказываться межправительственным и экспертным органам в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби, и объемом финансовых ресурсов, первоначально ассигнованных Ассамблеей в целях покрытия расходов на такое обслуживание, постоянно расширялся, что привело к существенному перерасходу средств, особенно по разделу 2 бюджета по программам (Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание) по сравнению с пересмотренными ассигнованиями, утвержденными Ассамблеей на двухгодичные периоды 1998–1999 годов¹ и 2000–2001 годов² (там же, пункт 7).

3. Положение еще более усугубилось в двухгодичный период 2002–2003 годов, когда в своей резолюции 56/242 от 24 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея утвердила увеличение на 4 процента в рамках двухгодичного расписания конференций и совещаний по сравнению с двухгодичным периодом 2000–2001 годов и одновременно с этим в резолюции 56/253, датированной тем же числом, приняла в рамках бюджета по программам на 2002–2003 годы³ ряд мер, направленных на сокращение расходов, что позволило эффективным образом сократить на 8 млн. долл. США уже и без того недостаточный объем ресурсов, предусмотренный по разделу 2.

4. Другой важный компонент обслуживания заседаний обеспечивается Управлением централизованного вспомогательного обслуживания в Центральных учреждениях и местными административными органами в отделениях Ор-

ганизации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби. Сюда входят организация звукопередачи, услуги по охране и обслуживанию конференционных помещений, а также соответствующие пропорциональные расходы по уборке и расходы на оплату коммунальных услуг. Только в Центральных учреждениях с учетом установленных норм условно исчисленные расходы на общее вспомогательное обслуживание запланированных заседаний исчислялись в двухгодичном периоде в размере приблизительно 24,2 млн. долл. США. Компонент расходов, связанных с оперативной деятельностью, в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов для Управления централизованного вспомогательного обслуживания первоначально исчислялся в размере 148 056 600 долл. США. Эти средства предназначались для оплаты различных услуг по контрактам, покрытия общих оперативных расходов и приобретения предметов снабжения и оборудования, необходимых для обеспечения функционирования инфраструктуры Центральных учреждений, включая вспомогательное обслуживание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, которые будут проводиться в Центральных учреждениях. Что касается мер, направленных на сокращение расходов, сметные потребности Управления были сокращены на 21 680 000 долл. США, или на 14,6 процента, что представляет собой пропорциональное сокращение бюджета Управления централизованного вспомогательного обслуживания, предусмотренного пунктом 70 резолюции 56/253. Аналогичные сокращения, хотя и в меньших объемах, произведены в отношении сметных потребностей в административном обслуживании отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби.

5. Промежуточный доклад об использовании ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в двухгодичный период 2002–2003 годов был представлен Ассамблее в контексте первого доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период (A/57/616, приложение V). В докладе отмечается, что, хотя процесс осуществления утвержденной двухгодичной программы заседаний осуществлялся по плану, сокращение объема ресурсов было обусловлено перерасходом средств по состоянию на конец двухгодичного периода на сумму порядка 14 млн. долл. США. В настоящее время осуществляется строгий контроль за ходом исполнения бюджета по программам на период 2002–2003 годов по разделам 2 и 27 (Управление и централизованное вспомогательное обслуживание) и принимаются меры, направленные на обеспечение экономии средств. По состоянию на 31 июля 2003 года по разделу 2, в частности, наблюдалось увеличение разрыва между фактическим объемом расходов и прогнозируемым объемом расходов. Результаты проведенного анализа свидетельствуют о том, что в дополнение к таким факторам, как существенное понижение курса доллара США по отношению к евро и другим основным европейским валютам, что приводит к перерасходу средств, спрос на услуги, наблюдавшийся в последние 18 месяцев двухгодичного периода, также показывает, что объем пересмотренных ассигнований, утвержденных на этот двухгодичный период по разделам 2 и 27, является недостаточным.

6. Результаты вышеупомянутого анализа свидетельствуют о том, что возможности, которыми располагает Секретариат в области конференционного и общего обслуживания, не соответствуют объему ресурсов, выделенных для финансирования утвержденного расписания заседаний по разделам 2 и 27

бюджета. В этой связи в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов по разделу 2 или разделу 27 фактически отсутствуют резервные бюджетные ресурсы, которые позволили бы покрывать любые дополнительные расходы, связанные с обслуживанием заседаний региональных и других основных групп государств-членов, в соответствии со сложившейся в настоящее время практикой и исходя из имеющихся для этого возможностей.

II. Потребности, связанные с обеспечением более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов

7. Применяемая в настоящее время методология и сложившаяся практика конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов, а также соответствующие статистические данные и результаты анализа излагаются в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «План конференций» (A/58/194 и Согг.1 и 2). В этом же докладе содержатся два предложения относительно обеспечения более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов. В соответствии с первым предложением можно было бы зарезервировать одно большое помещение исключительно для целей проведения таких заседаний, обеспечиваемых в полной мере устным переводом либо на еженедельной или ежедневной основе, которое выделялось бы для органов либо заранее, либо в порядке очередности подачи соответствующих заявок. Это позволило бы ежегодно обслуживать 500 заседаний региональных и других групп. В соответствии со вторым предложением можно было бы предусмотреть расходы на дополнительные услуги в рамках бюджетных потребностей тех очередных сессий комиссий и комитетов, в ходе которых проводится значительное число заседаний региональных и других основных групп (там же, пункт 36).

8. В таблице 1 содержатся статистические данные об обслуживании заседаний региональных и других основных групп государств-членов, проведенных в Центральных учреждениях и в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби (дополнительную информацию см. в документах A/56/213 и Согг.1 и A/58/194 и Согг.1 и 2).

Таблица 1
Статистические данные об обслуживании заседаний, региональных и других основных групп государств-членов

	Услуги по устному переводу			Конференционные помещения ^a	
	Запрошено	Предложено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Май 2002 года — апрель 2003 года	290	267	23	1 434	1 434
Июль 2000 года — июль 2001 года	318	292	26	1 704	1 704

	Услуги по устному переводу			Конференционные помещения ^a	
	Запрошено	Предложено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Июль 1999 года — июнь 2000 года	321	269	52	1 435	1 435
Июль 1998 года — июнь 1999 года	314	262	52	1 150	1 150
Средний годовой спрос на услуги и помещения	308			1 390	

^a Данные по Женеве были скорректированы с учетом обновленной информации.

9. На своей основной сессии 2003 года Комитет по конференциям⁴ в своем докладе Генеральной Ассамблее постановил рекомендовать Ассамблее включить в раздел II ее резолюции, озаглавленной «План конференций», следующие два пункта:

«Генеральная Ассамблея

...

4. *вновь подтверждает*, что обеспечение конференционного обслуживания консультаций региональных и других основных групп государств-членов в максимально возможной степени содействует работе главных комитетов Генеральной Ассамблеи и других органов Организации Объединенных Наций;

5. *вновь подтверждает* изложенное в пункте 14 раздела II.A своей резолюции 57/283 В решение предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2004–2005 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп на специальной основе в соответствии с установившейся практикой и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад о выполнении этого решения».

10. В соответствии с положениями пункта 5 постановляющей части проекта резолюции, рекомендованного Комитетом по конференциям, Генеральная Ассамблея в будущем будет по-прежнему придерживаться сложившейся практики обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов на специальной основе по просьбе этих групп. Одновременно с этим в пункте 16 раздела II ее резолюции 57/283 В Ассамблея просила провести анализ расходов, которые возникнут в том случае, если Секретариат будет обеспечивать конференционное обслуживание региональных и других основных групп государств-членов на более предсказуемой и надлежащей основе, другими словами, в том случае, если будут изменены соответствующие мандаты.

11. Более предсказуемое и надлежащее конференционное обслуживание может быть обеспечено при двух следующих условиях. Первое условие предусматривает заблаговременное уведомление Секретариата любой конкретной региональной или другой основной группой государств-членов о ее намерении провести заседание в конкретный срок с указанием количества участников и вероятности обеспечения устного перевода. Второе условие предполагает задействование имеющихся в Секретариате возможностей, включая конференци-

онные помещения и услуги по устному переводу, для обеспечения обслуживания таких заседаний. Выполнение первого условия имеет исключительно важное значение для обеспечения предсказуемого и надлежащего обслуживания. Это позволит Секретариату установить потенциальную возможность обеспечения таких услуг в испрашиваемые сроки с учетом того, что заседания, предусмотренные расписанием конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, как правило, имеют приоритетное значение по сравнению с заседаниями региональных или других основных групп. Необходимо также помнить о том, что с учетом установленной выше приоритетности выполнение первого условия не гарантирует того, что эти услуги будут оказаны в испрашиваемый срок. Вероятно, потребуются скорректировать график проведения заседаний и установить другую дату проведения испрашиваемого заседания по причине отсутствия соответствующих конференционных помещений или возможностей для оказания услуг по устному переводу, точно так же, как и в случае отсутствия конкретных ресурсов, предназначенных для обслуживания этих групп. Однако при этом существует вероятность того, что степень предсказуемости обслуживания будет повышена.

12. С учетом опыта обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов, накопленного до сих пор, представляется, что заблаговременная резервация таких услуг этими группами, возможно, не будет представлять собой практическое решение проблемы обеспечения предсказуемого и надлежащего обслуживания. На деле необходимость обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов обусловлена главным образом характером работы межправительственных органов в ходе их сессий; эта работа предполагает координацию действий и выработку общих позиций по находящимся на их рассмотрении вопросам. Это обуславливает необходимость проведения в срочном порядке заседаний региональных и других групп государств-членов непосредственно перед созывом или в ходе сессий межправительственных органов. В этих условиях заблаговременная резервация таких услуг может приводить к частой отмене ранее запланированных заседаний, а также к невыполнению заявок на проведение в срочном порядке других заседаний. Это главная причина, по которой предложены два варианта с целью повысить эффективность обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов, изложенных в пункте 7 выше. Однако следует исходить из того, что предлагаемые решения приведут к увеличению общего объема конференционного обслуживания и обусловят необходимость выделения значительных дополнительных ресурсов.

13. С учетом рекомендаций Комитета по конференциям, сделанных на этом вопросе на основной сессии 2003 года, и необходимости выделения соответствующих ресурсов для обслуживания заседаний региональных и других основных групп приведенная ниже смета расходов отражает средний годовой объем конференционного обслуживания, обеспечиваемый в течение последних пяти лет. Кроме того, необходимо исходить из того, что в случае выделения необходимых ресурсов в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов⁵ соответствующий объем работы по конференционному обслуживанию будет заложен в двухгодичное расписание конференций и совещаний на двухгодичный период 2004–2005 годов, что тем самым будет содействовать обеспечению предсказуемого и надлежащего обслуживания. С точки зрения финансовых последствий данный подход в значительной мере соответству-

ет процедурам, предложенным в рамках второго варианта, который излагается в пункте 7 выше. Смета расходов в таблице 2 отражает потребности в услугах по обеспечению устного перевода и общего вспомогательного обслуживания этих заседаний в двухгодичный период 2004–2005 годов.

Таблица 2

Сводные сметные расходы на двухгодичный период 2004–2005 годов, связанные с обеспечением конференционного и общего вспомогательного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов
(В тыс. долл. США)

	Раздел бюджета					Итого
	2	29D	29E	29F ^a	29G	
Нью-Йорк (с учетом 252 просьб в год относительно обеспечения заседаний устным переводом)	3 496,9	1 228,5				4 725,4
Нью-Йорк (с учетом 800 просьб в год, касающихся только выделения конференционных помещений)		2 099,6				2 099,6
Женева (с учетом 55 просьб в год относительно обеспечения заседаний устным переводом)	532,0		89,8			621,8
Женева (с учетом 250 просьб в год, касающихся только выделения конференционных помещений)			129,5			129,5
Вена (с учетом 330 просьб в год, касающихся только выделения конференционных помещений)				204,8		204,8
Найроби (с учетом 1 просьбы в год относительно обеспечения заседаний устным переводом)	15,5				1,7	17,2
Найроби (с учетом 100 просьб в год, касающихся только выделения конференционных помещений)					167,7	167,7
Итого	4 044,4	3 328,1	219,3	204,8	169,4	7 966,0

^a Представляет собой сметные расходы, исчисленные с учетом прошлых счетов, выставленных Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию Отделению Организации Объединенных Наций в Вене за использование конференционных помещений региональными и другими основными группами государств-членов для проведения заседаний по вопросам, касающимся Организации Объединенных Наций в Вене.

14. Резюмируя вышеизложенное, потребности на двухгодичный период 2004–2005 годов, связанные с обеспечением обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов, исчисляются в размере 7 966 000 долл. США, включая 4 044 400 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание» и 3 999 300 долл. США по разделу 29 «Управление и централизованное вспомогательное обслужива-

ние». Эти потребности также включают расходы Управления централизованного вспомогательного обслуживания (3 328 100 долл. США), расходы по разделу административного обслуживания в Женеве (219 300 долл. США), разделу административного обслуживания в Вене (204 800 долл. США) и разделу административного обслуживания в Найроби (169 400 долл. США).

III. Выводы и рекомендации

15. В своей резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея вновь подтвердила свое решение предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2004–2005 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп. В настоящее время в соответствии со сложившейся в Организации практикой такие заседания обслуживаются на специальной основе в рамках имеющихся ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, включая конференционные службы в Женеве, Вене и Найроби и соответствующие общие вспомогательные службы. До настоящего времени в рамках бюджета по программам Организации Объединенных Наций для обеспечения таких услуг никаких предусмотренных для конкретных целей ресурсов не выделялось. Расходы, связанные с обеспечением таких не предусмотренных в бюджете по программам услуг, как правило, покрывались за счет общих бюджетных ресурсов Организации.

16. Анализ действующих мандатов, имеющихся в департаментах и управлениях возможностей обслуживания конференций и заседаний органов Организации Объединенных Наций и объема ресурсов, имеющихся в настоящее время для выполнения этой задачи, а также объема ресурсов, предложенных в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, позволяет сделать вывод о том, что программирование конкретных сроков конференционного обслуживания и выделение соответствующих финансовых ресурсов предоставит единственную возможность обеспечить более предсказуемое и надлежащее конференционное обслуживание заседаний региональных и других групп государств-членов.

17. В случае, если Генеральная Ассамблея примет решение относительно изменения мандатов и создания начиная с двухгодичного периода 2004–2005 годов механизма обеспечения более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний этих групп, потребуется предусмотреть адекватные ресурсы в дополнение к ресурсам, первоначально испрашиваемым в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. С учетом среднего ежегодного спроса на такие услуги за последние пять лет испрашиваемые ассигнования исчисляются в размере 7 966 000 долл. США, которые указаны ниже в разбивке по соответствующим разделам (в тыс. долл. США):

Раздел 2, Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание	4 044 400
Раздел 29D, Управление централизованного вспомогательного обслуживания	3 328 100
Раздел 29E, Административное обслуживание, Женева	219 300
Раздел 29F, Административное обслуживание, Вена	204 800
Раздел 29G, Административное обслуживание, Найроби	169 400
Итого	7 966 000

18. Сметные ассигнования в размере 7 966 000 долл. США будут использоваться в соответствии с процедурами, регулирующими использование ресурсов и функционирование резервного фонда, созданного Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 42/211 от 21 декабря 1987 года.

19. Вопросы, касающиеся спроса на обслуживание заседаний региональных и других основных групп государств-членов, будут постоянно находиться в поле зрения. В том случае, когда фактический спрос на такие услуги в двухгодичный период 2004–2005 годов превысит прогнозируемые показатели, использованные в настоящем докладе, Генеральная Ассамблея будет информирована о фактических финансовых потребностях в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на этот двухгодичный период.

Примечания

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 6 (A/52/6/Rev.1).

² Там же, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 6 (A/54/6/Rev.1).

³ A/56/6 (Введение, разделы 1–33, и разделы 1–3 сметы поступлений), A/56/6/Corr.1 и A/56/6/Add.1 и 2.

⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 32 (A/58/32), приложение I.

⁵ A/58/6 (Введение, разделы 1–35, и разделы 1–3 сметы поступлений) и A/58/6/Corr.1.